

אגף רכש, נכסים ולוגיסטיקה
Acquisitions and Logistics Department

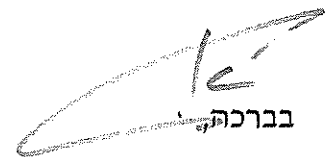
מספר וועדה רגילה 65

אל

חברי ועדת המכרזים

הנדון : אישור ועדת המכרזים

מצורף בזה אישור ועדת המכרזים בנושא התקשרות עם OECD - Organization for Economic Co-operation and Development, כספק חוץ (יחיד), עבור ביצוע תרגום מאגרי ה-OECD לעברית ולערבית (דאשבורד ויזואלי ברמת תכנות גבהה מאוד עם נתוני ישראל בעברית ובערבית)
הנושא נדון בוועדה בתאריך 01/08/2022 והטיפול של ועדת המכרזים, לרבות חתימת כל חברי הוועדה, הסתיים ב- 03/08/2022



בברכה,

אמנון ניסן
מנהל אגף רכש נכסים ולוגיסטיקה



מדינת ישראל
State of Israel



הלשכה המרכזית לסטטיסטיקה
Central Bureau of Statistics
دائرة الإحصاء المركزية

אגף רכש, נכסים ולוגיסטיקה
Acquisitions and Logistics Department

שם טופס:		פרוטוקול ועדת מכרזים לאישור התקשרות בפטור לפי תקנה 3(29), 3(30), 3(31), 3(32)	
פרק משני:	ועדות מכרזים ועבודתן	תת פרק:	ועדות משרדיות
הוראה מקשרת:	7.2.1.1	מספר טופס:	7.2.1.1.15.ט
מהדורה:	01	תת מהדורה:	01

משרד האוצר
אגף החשב הכללי
תכ"ם – התקשרויות ורכישות



סיווג ואישור ההתקשרות

משרד/יחידה	יחידה מזמינה
הלשכה המרכזית לסטטיסטיקה	אגף עסקים כלכלה – תחום אינדיקטורים כלכליים
שם ועדת מכרזים/פטור משרדית	פרוטוקול מס' 01.8.2022
ועדת מכרזים רגילה	ועדת מכרזים רגילה

חברי ועדה נוכחים

שם פרטי ושם משפחה	תפקיד בוועדה	שם פרטי ושם משפחה	תפקיד בוועדה
סיגלית סוסנה	יושב ראש	זאב רפאלוביץ'	מרכז
גרמן קונסטנטינובסקי	חבר	חבר	חבר
מיכל חורין/הדר לוינברג	חבר	חבר	חבר
אמנון ניסן	חבר	אריאל קדושי	מזכיר

חברי ועדה שנעדרו

שם פרטי ושם משפחה	תפקיד בוועדה	שם פרטי ושם משפחה	תפקיד בוועדה

רשם	ויקי צימרמן
-----	-------------

פרטי ההתקשרות המבוקשת

נושא ההתקשרות	מספר ההתקשרות
התקשרות עם OECD - Organization for Economic Co-operation and Development, כספק חוץ (יחיד), עבור ביצוע תרגום מאגרי ה-OECD לעברית ולערבית (דאשבורד ויזואלי ברמת תכנות גבוהה מאוד עם נתוני ישראל בעברית ובערבית)	
תאריך תחילת התקשרות	תאריך סיום התקשרות
1.8.2022	31.12.2022
מס' פנייה במנו"ף*	שווי ההתקשרות
	כ- 69,266 יורו כ- 237,580 ₪ (ללא מע"מ. אם צריך מע"מ, הוא ישולם בארץ)
שם הספק	מספר הספק (פ.ח.צ.ע.מ/מספר עמותה)
Organization for Economic Co-operation and Development - OECD	50002051 (מספר הספק במרכב"ה)

*שדה זה ימולא לאחר פרסום במערכת (מנו"ף)

סוג ההתקשרות

☒ רכש ☐ מכר

☐ מקרקעין

☐ ביצוע עבודה

☒ שירותים

☐ טובין

שם המאשר: אבי מישאל	בתוקף מיום: 18.12.2013
תפקיד: מנהל מינהל הרכש הממשלתי	עמוד 1 מתוך 6

שם טופס:			פרוטוקול ועדת מכרזים לאישור התקשרות בפטור לפי תקנה (29)3, (30)3, (31)3, (32)3	
 משרד האוצר אגף החשב הכללי תכ"ם – התקשרויות ורכישות החשב הכללי	פרק משני:		ועדות מכרזים ועבודות	
	תת פרק:		ועדות משרדיות	
	הוראה מקשרת:		7.2.1.1	
	מספר טופס:		ט.7.2.1.1.15	
	מהדורה:		01	תת מהדורה: 01

תיאור מהות ההתקשרות (רקע ופירוט של הטובין/השירות/העבודה/מקרקעין)
הלמ"ס מעונינת להתקשר עם ארגון ה-OECD - Organization for Economic Co-operation and Development, לביצוע תרגום מאגרי ה-OECD לעברית ולערבית (דאשבורד ויזואלי ברמת תכנות גבוהה מאוד עם נתוני ישראל בעברית ובערבית). מר דניאל רואש, ראש תחום אינדיקטורים כלכליים באגף עסקים כלכלה, מציין במכתבו מ-3.8.2022, כחלק משיתוף פעולה עם ה-OECD בנושא מדדים דיגיטליים (Digital Toolkit), הלמ"ס נוכחה לדעת כי העובדה שכבר קיים בסיס נתונים אינטראקטיבי בו יש ויזואליזציה מתקדמת מאוד עם נתונים על ישראל, נותנת ללמ"ס הזדמנות לקבל פלטפורמה בעברית ובערבית, ללא ההשקעה העצומה של בניית תוכנית מאפס. המדדים על ישראל מראים השוואה של ישראל למדינות אחרות החברות ב-OECD. https://goingdigital.oecd.org/countries/isr האתר, שהינו באנגלית, בנוי כך שאפשר לתרגם אותו לעברית ולערבית. ישנם חברות רבות שמקימות אתרים – היחידה המקצועית התייעצה עם חברה בתחום לגבי הקמת אתר בדומה לאתר של ה-OECD. התברר כי רמת הוויזואליזציה הינה גבוהה מאוד והקמת אתר ברמה דומה תעלה מעל ל-2 מיליון ₪ ותארך זמן רב. ההסכם עוסק בתרגום של מאגרי ה-OECD לעברית וערבית ורק ל-OECD יש גישה פשוטה ומהירה למאגרים שלהם ולכן ההצעה שלהם זולה במידה רבה מהצעות שיכלו להתקבל מגורמים אחרים. לאור זאת, ה-OECD, הינו ספק/מתחזק חוץ (יחיד) לנושא בהתאם למצב הדברים בפועל. ההתקשרות הינה התקשרות חד פעמית להקמה - כלומר תרגום המדדים הקיימים לעברית ולערבית והכנת האתר כך שהדברים יוצגו בעברית ובערבית. בנוסף לכך יועברו ניתוחים שונים ל-OECD והם יעלו כקבצי PDF באתר. עדכון ותחזוק המאגר הינו ללא תשלום לארגון ה-OECD. מערך הדיגיטל הלאומי ישלם ללמ"ס את הסכום הנדרש להקמת האתר. הלמ"ס פירסמה ב-29.6.2022 בקשה להתקשרות עם חברת OECD, כספק חוץ (יחיד) (הליך בחינת קיומם של ספקים). לא התקבלו השגות.

מכרז מרכזי / הסכם מחירים מירביים בתוקף		
שדה זה ימולא במקרה שבו קיים בנושא זה מכרז מרכזי של החשב הכללי או גורם ממשלתי מוסמך אחר, או הסכם מחירים מירביים		
פרטי המכרז/ההסכם	מספר המכרז/ההסכם:	שם הספק:
אם מדובר במכרז, האם התקבל אישור ועדת הפטור העליונה להתקשרות שלא באמצעות מכרז זה ☐ כן ☐ לא		
נימוקים יש להתייחס לסוגיות הבאות: • מדוע נבחר שלא לבצע התקשרות באמצעות המכרז המרכזי הקיים • אם מדובר בהסכם מחירים מירביים, האם תנאי ההתקשרות המבוקשת זהים או מיטיבים לתנאי ההסכם. במקרה שלא, יש לנמק		

פרסום כוונת ההתקשרות
 האם בוצע פרסום הליך מקדים של בחינת קיומם של ספקים/מיזמים?

V כן

יש למלא את השדות הבאים:

☐ פורסם על ידי החשב הכללי [פרסום במנו"ף מספר _____]

V פורסם על ידי המשרד [פרסום בנעמ"ה מספר 4000554149 _____]

הפרסום בוצע מיום 29.6.2022 עד ליום 19.7.2022

מועד אחרון להגשת השגות 19.7.2022 _____

☐ לא

במקרה זה ההתקשרות טעונה אישור של ועדת הפטור המשרדית, או העליונה – אם שווי ההתקשרות עולה על מליון שקלים חדשים

בתוקף מיום: 18.12.2013	עמוד 2 מתוך 6	 החשב הכללי
http://takam.mof.gov.il		

שם טופס:			פרוטוקול ועדת מכרזים לאישור התקשרות בפטור לפי תקנה 3(29), 3(30), 3(31), 3(32)	
 משרד האוצר אגף החשב הכללי תכ"ם – התקשרויות ורכישות החשב הכללי	פרק משני:	ועדות מכרזים ועבודתן	תת פרק:	ועדות משרדיות
	הוראה מקשרת:	7.2.1.1	מספר טופס:	7.2.1.1.15.ט
	מהדורה:	01	תת מהדורה:	01

החלטת ועדת המכרזים

דיון בהשגות שנתקבלו

חלק זה ימולא במקרים שבהם נתקבלו השגות בעקבות פרסום כוונה להתקשרות

מס"ד	שם הפונה	נימוקי ההשגה

הוועדה בחנה את המסמכים הבאים:

- ☐ חוות הדעת של בעל הסמכות המקצועית ביחידה אשר פורסמה
- ☐ העתק מההשגות שנתקבלו
- ☐ חוות דעת של בעל הסמכות המקצועית ביחידה על ההשגות שנתקבלו

דיון, החלטת הוועדה ונימוקה:

לא התקבלו השגות

החלטת הוועדה תישלח לפונים

סיווג ההתקשרות

הדיון בחלק זה יתבסס על טופס "בקשה לאישור וסיווג התקשרות" מס' 7.2.2.1.ט, אשר ימולא על ידי היחידה המזמינה.

V הוועדה מחליטה לאשר סיווג ההתקשרות לפי תקנה 3(31) לתקנות חובת המכרזים.

V תנאים לסיווג ההתקשרות, ככל שקיימים: (בהתאם לתקנה 9(ב) לתח"ם)

הוועדה מסווגת את ההתקשרות עם ה-OECD (Organization for Economic Co-operation and Development), כספק/מתחזק חוץ (יחיד), בהתאם למצב הדברים בפועל, לביצוע תרגום מאגרי ה-OECD לעברית ולערבית (דאשבורד ויזואלי ברמת תכנות גבוהה מאוד עם נתוני ישראל בעברית ובערבית). ההתקשרות כוללת: הקמה - כלומר תרגום המדדים הקיימים לעברית ולערבית והכנת האתר כך שהדברים יוצגו בעברית ובערבית. בנוסף לכך יועברו ניתוחים שונים ל-OECD והם יעלו כקבצי PDF באתר. בנוסף, עדכון ותחזוק המאגר. הסיווג כספק חוץ הוא לתקופה של 3 שנים מ-1.8.2022 עד 31.7.2025. זאת, בכפוף לאישור ועדת הפטור המשרדית.

☐ הוועדה מחליטה לא לאשר את הבקשה לסיווג ההתקשרות בפטור ממכרז.

☐ הוועדה מחליטה על עריכת דיון נוסף.

שם טופס:			פרוטוקול ועדת מכרזים לאישור התקשרות בפטור לפי תקנה 3(29), 3(30), 3(31), 3(32)	
 משרד האוצר אגף החשב הכללי תכ"ם – התקשרויות ורכישות החשב הכללי	פרק משני:		ועדות מכרזים ועבודתן	
	תת פרק:		ועדות משרדיות	
	הוראה מקשרת:		7.2.1.1	
	מספר טופס:		7.2.1.1.15.ט	
	מהדורה:		01	תת מהדורה: 01

אישור פרטי ההתקשרות

V הוועדה מחליטה לאשר את פרטי ההתקשרות באופן מלא, לפי בקשת היחידה.

☐ הוועדה מחליטה לאשר את פרטי ההתקשרות בשונה מבקשת היחידה, כמפורט להלן:

תאריך תחילת התקשרות	תאריך סיום התקשרות	שווי ההתקשרות (בש"ח כולל מע"מ)

☐ הוועדה מחליטה להעביר את בקשת ההתקשרות לאישור ועדת הפטור המשרדית.

☐ הוועדה מחליטה להעביר את בקשת ההתקשרות לאישור ועדת הפטור.

פרסום החלטת הוועדה על התקשרות בפטור

האם קיימת מניעה לפרסום ההחלטה על התקשרות בפטור ממכרז באתר האינטרנט הממשלתי? (לפי תקנה 31 לתח"ס)

V לא

☐ כן (יש לפרט את הסיבה)

☐ מטעמים של ביטחון המדינה.

☐ מטעמי יחסי החוץ של המדינה.

☐ מטעמי קשרי מסחר בין לאומיים.

☐ מטעמי קשרי ביטחון הציבור.

☐ מטעמי סוד מסחרי מקצועי. **דיון ונימוקים**

נא להתייחס בין היתר לסעיפים הבאים:

- הנימוקים להתקשרות בפטור – יש לציין מדוע אין זה מוצדק לערוך מכרז פומבי רגיל, מכרז פומבי מוגבל, מכרז סגור או פנייה תחרותית לקבלת הצעות.
- תנאים או הסתייגויות לענין פרטי ההתקשרות.
- נימוקים לאי פרסום/פרסום חלקי של ההתקשרות.

בהתאם לטופס חוות דעת מקצועית שפורסם במערכת נעמ"ה, בכוונה להתקשר עם ספק חוץ, הוצגו ממצאי הבדיקה לפיהם רק ה-OECD (Organization for Economic Co-operation and Development), נותן מענה לדרישות הלמ"ס (מדינת ישראל), בהתאם למצב הדברים בפועל, לביצוע תרגום מאגרי ה-OECD לעברית ולערבית (דאשבורד ויזואלי ברמת תכנות גבהה מאוד עם נתוני ישראל בעברית ובערבית). בנוסף, פורסמה במערכת נעמ"ה כוונה להתקשרות עם ספק יחיד. לא הוגשה כל השגה, בנוגע להתקשרות עם ה-OECD. לאור האמור לעיל, מוצדק להתקשר עם ה-OECD, כספק חוץ (יחיד), בהתאם למצב הדברים בפועל, בהתאם לתקנה 3 (31) לתקנות חובת המכרזים והוראת תכ"ם 7.6.3. זאת, בכפוף לאישור ועדת פטור משרדית.

החלטות

הוועדה מאשרת את ההתקשרות עם ה-OECD (Organization for Economic Co-operation and Development), לביצוע תרגום מאגרי ה-OECD לעברית ולערבית (דאשבורד ויזואלי ברמת תכנות גבהה מאוד עם נתוני ישראל בעברית ובערבית). ההתקשרות כוללת: הקמה - כלומר תרגום המדדים הקיימים לעברית ולערבית והכנת האתר כך שהדברים יוצגו בעברית ובערבית. בנוסף לכך יועברו ניתוחים שונים ל-OECD והם יעלו כקבצי PDF באתר. בנוסף, עדכון ותחזוק המאגר ללא תשלום לארגון ה-OECD. מערך הדיגיטל הלאומי ישלם ללמ"ס את הסכום הנדרש להקמת האתר. ללמ"ס אופציה להתקשרויות נוספות עד 31.7.2025. לפני תום תקופה המוארכת האחרונה, יש לערוך בדיקה מחודשת האם הארגון עדיין ספק/מתחזק חוץ (יחיד).

פרוטוקול ועדת מכרזים לאישור התקשרות בפטור לפי תקנה 3(29), 3(30), 3(31), 3(32)			שם טופס:
ועדות מכרזים ועבודתן	פרק משני:	משרד האוצר אגף החשב הכללי תכ"ם – התקשרויות ורכישות 	
ועדות משרדיות	תת פרק:		
7.2.1.1	הוראה מקשרת:		
7.2.1.1.15.ט	מספר טופס:		
תת מהדורה: 01	מהדורה:		

הספק אינו צריך להרשם בפורטל ספקים בהתאם לסעיף 2.7.1 בהודעת חשכ"ל 7.12.5 (מהדורה 7 – "ספק אשר יידרש לעשות שימוש בפורטל, למעט ספקי חו"ל ומשרדי ממשלה, ירשם במערכת, באמצעות פנייה לחברה המנהלת – "ענבל" לפרטים והמשך רישום במערכת".

ההתקשרות מסווגת לפי תקנה 3 (31) לתקנות חובת המכרזים.

העלות הכוללת המשווערת של התקשרות עם ה-OECD, היא כ-69,266 יורו, (ללא מע"מ. אם צריך מע"מ, הוא ישולם בארץ). סה"כ העלות לפי שער של 3.43 ₪ = 1 יורו היא כ-237,580 ₪. בכפוף לקיום תקציב. מערך הדיגיטל הלאומי ישלם ללמ"ס את הסכום הנדרש להקמת האתר.

חתימת חברי הוועדה

שם	יושב ראש	חשב או נציגו	יועץ משפטי	חבר נוסף	חבר נוסף
סגלית סוסנה	גרמן קונסטנטינובסקי	מיכל חורין/ הדר לוימברג	אמנון ניסן	זאב רפאלוביץ'	
תאריך חתימה	1/8/2022	1/8/2022	1/8/2022	1/8/22	1/8/22

154ak22

פרוטוקול ועדת מכרזים לאישור התקשרות בפטור לפי תקנה 3(29), 3(30), 3(31), 3(32)			שם טופס:
ועדות מכרזים ועבודתן	פרק משני:	משרד האוצר אגף החשב הכללי תכ"ם – התקשרויות ורכישות	
ועדות משרדיות	תת פרק:		
7.2.1.1	הוראה מקשרת:		
7.2.1.1.15.ט	מספר טופס:		
תת מהדורה: 01	מהדורה:		

פרוטוקול ועדת הפטור המשרדית			טופס:
ועדות מכרזים ועבודתן	פרק משני:	משרד האוצר אגף החשב הכללי תכ"ם – התקשרויות ורכישות	
ועדות משרדיות	תת פרק:		
7.1.4	הוראה מקשרת:		
7.1.4.ט	מספר טופס:		
תת מהדורה: 01	מהדורה:		

משרד/יחידה		יחידה מזמינה
הלשכה המרכזית לסטטיסטיקה		אגף עסקים כלכלה – תחום אינדיקטורים כלכליים
פרוטוקול ועדת הפטור המשרדית מס'		תאריך
		3.8.2022

רשם	ויקי צימרמן
-----	-------------

ועדת הפטור המשרדית, לאחר שבחנה פרוטוקולים של ועדת המכרזים ואת המסמכים המצ"ב:

V מאשרת את ההתקשרות על פי תקנה 3__ תקנת משנה 31__ בכפוף לתנאים הבאים:

בהתבסס על החלטת ועדת המכרזים המצ"ב, אנו מאשרים את ההתקשרות עם ה-OECD (Organization for Economic Co-operation and Development), כספק/מתחזק חוץ (יחיד), בהתאם למצב הדברים בפועל, לביצוע תרגום מאגרי ה-OECD לעברית ולערבית (דאשבורד ויזואלי ברמת תכנות גבוהה מאוד עם נתוני ישראל בעברית ובערבית). ההתקשרות כוללת: הקמה - כלומר תרגום המדדים הקיימים לעברית ולערבית והכנת האתר כך שהדברים יוצגו בעברית ובערבית. בנוסף לכך יועברו ניתוחים שונים ל-OECD והם יעלו כקבצי PDF באתר. בנוסף, עדכון ותחזוק המאגר.
האישור על היותו של הארגון, ספק חוץ לנושא המפורט לעיל הוא ל-3 שנים, מ-1.7.2022 עד 30.6.2025, בהתאם לתקנה 10 א (ב) והוראת תכ"ם 7.1.4.

☐ לא מאשרת את ההתקשרות מנימוקים הבאים:

הערות נוספות

מצ"ב סיוכום ועדת המכרזים, כולל כל המסמכים הנדרשים

שם	מנכ"ל המשרד	יועץ משפטי	חשב
יואל פינקל	מיכל חורין	גרמן קונסטנטינובסקי	
חתימה			

אגף בכיר מדיניות, תקצוב ותמחור

קדם הזמנה לקנייה *

אל: יחידת רכש ונכסים / רכש מפקד / רכש טכנולוגי / רכש פרסומים ודפוס

אבקש לרכוש את הטובין לפי הפרוט הר"מ:

שם המוצר/שרות:	תרגום מאגר ה-OECD לעברית וערבית
כמות:	69,266 יורו לא כולל מע"מ
שם הספק: (שדה לא חובה)	OECD
צורך/מטרה/הערות:	דאשבורד וויזואלי ברמת תכנות גבוהה מאוד עם נתוני ישראל בעברית ובערבית
מסמכים מצורפים:	פנייה לוועדת מכרזים

פרטי היחידה הרוכשת:

(במידה והפרטים אינם ידועים או ברורים, ניתן לפנות ליחידת תקציב – תמחיר, טלפונים כרמית - 2277, טובה - 2287)

אגף עסקים כלכלה	תחום אינדיקטורים כלכליים
תאריך 03.08.2022	

שם קוד ההוצאה (בתקציב היחידה)	מס' קוד ההוצאה (בתקציב היחידה)	המוצר/שרות מתוכנן בפעולה	המוצר/שרות מתוכנן בנושא	WBS= L-6400
יח	7103	0003	3185 -	

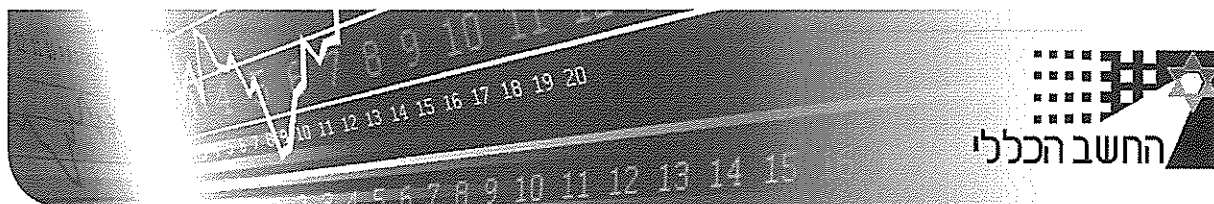
תקנה תקציבית המתוכננת בתקציב היחידה	04 - 53 - 01-15
שם המזמין אריאל קדושי בשם דניאל רואש תחום אינדיקטורים כלכליים מובילים	חתימה 

טובה ידן גרנית, ראש תחום
שם מאשר התקציב תקציב, תמחיר ותו"ע
הלשכה המרכזית לסטטיסטיקה
שם מבצע ההזמנה במערכת

תאריך 3.8.2022 חתימה
תאריך חתימה

רצוי להעביר את הפנייה במייל בגרסת WORD

* הטופס נועד לצורך הצגת נתוני הרכש המבוקש, כפי שאושרו במסגרת תקציב היחידה המזמינה



שם הטופס: בקשה לאישור וסיווג התקשרות

מספר הוראה: 7.2.2

פרק ראשי: התקשרויות ורכישות

מספר טופס: ט. 7.2.2.1

פרק משני: ועדות מכרזים ועבודות

טופס זה ימולא על ידי היחידה המזמינה, טרם הפניה אל ועדת המכרזים.

משרד/יחידה	יחידה מזמינה
למס	אגף עסקים כלכלה תחום אינדיקטורים כלכליים
לכבוד: ועדת מכרזים (שם הוועדה)	תאריך הבקשה
רגילה	3.8.2022
שם עורך ההתקשרות	תפקיד
אריאל קדושי	מנהל תחום רכש

שם ההתקשרות המבוקשת
התקשרות עם ארגון ה-OECD עבור ביצוע תרגום מאגר ה-OECD לעברית וערבית

חלק א – אפיון ההתקשרות המבוקשת

אפיון הטובין/השירות/העבודה

פירוט של הטובין/השירות/העבודה ומאפיינים עיקריים העשויים להשפיע על ההחלטה ליציאה להליך התקשרות, כגון: מפרט טכני, עמידות טכנולוגית, טובין תחליפיים, מידת תלותו של המוצר בטובין אחרים, ועוד כחלק משיתוף פעולה עם ה-OECD בנושא מדדים דיגיטליים (Digital Toolkit), נוכחנו לדעת כי העובדה שכבר קיים בסיס נתונים אינטראקטיבי בו יש ויזואליזציה מתקדמת מאוד עם נתונים על ישראל, נותנת לנו הזדמנות לקבל פלטפורמה בעברית, ללא ההשקעה העצומה של בניית תוכנית מאפס. המדדים על ישראל מראים השוואה של ישראל למדינות אחרות החברות ב-OECD האתר, שנמצא כרגע באנגלית, בנוי כך שאפשר לתרגם אותו לעברית. https://goingdigital.oecd.org/countries/isr
--

מאפייני השוק וניתוחו

מאפייני השוק מבחינת גודלו, היקפו הכספי, הספקים הפוטנציאליים הפועלים בו (מספרם, מאפייניהם, נקודות חוזק וחולשה שלהם, אופי השוק בעבר, מצבו בהווה וצפי לעתיד), כללי המשחק והעקרונות שעליהם מבוססת התחרות. ישנם חברות רבות שמקימות אתר – התייעצנו עם חברה בתחום לגבי הקמת אתר בדומה לאתר של ה-OECD ונאמר לנו שרמת הוויזואליזציה הינה גבוהה מאוד ושהקמת אתר כזה תעלה מעל ל-2 מיליון ₪ ותארך זמן רב. ההסכם עוסק בתרגום של מאגרי ה-OECD לעברית וערבית ורק ל-OECD יש גישה פשוטה ומהירה למאגרים שלהם ולכן ההצעה שלהם זולה בכמה דרגות מהצעות שיכלו להתקבל מגורמים אחרים. ההתקשרות הינה התקשרות חד פעמית להקמה - כלומר תרגום המדדים הקיימים לעברית ולערבית והכנת האתר כך שהדברים יוצגו בעברית ובערבית. בנוסף לכך יועברו ניתוחים שונים ל-OECD והם יעלו כקבצי PDF באתר. עדיין ותחזוק המאגר הינו ללא תשלום לארגון ה-OECD.
--

שם טופס: בקשה לאישור וסיווג התקשרות

שם ההוראה: 7.2.2

פרק ראשי: התקשרויות ורכישות

מספר טופס: 7.2.2.1.ט

פרק משני: ועדות מכרזים ועבודתן

היקף ההתקשרות (היקף כספי, וכמותי ותקופת ההתקשרות המשוערת)

היקף כספי וכמותי משוער, תקופת התקשרות לרבות זכויות ברירה, בחינת תחזית היקף הכנסות שיתקבלו במסגרת המכרז, ככל שרלוונטי, ככל שצפויות להתקבל הכנסות (תוך התייחסות לתכנית העבודה השנתית של המשרד)
69,266 יורו (לא כולל מע"מ. אם צריך המע"מ ישולם בארץ).

מקור תקציבי לביצוע ההתקשרות

בדיקה מול הגורם האחראי לנושא התקציב במשרד/יחידה להבטחת כיסוי תקציבי בגין ההתקשרות המבוקשת, אישור האחראי על הכנסות במשרד וקבלת תקנה תקציבית מתאימה לכך
מערך הדיגיטל הלאומי ישלם ללמ"ס את הסכום הנדרש להקמת האתר.
סעיף תקציבי – 04-53-01-15
6400-3185-0003-7103:Wbs

התקשרויות קודמות בנושא

• אופן ביצוע התקשרויות קודמות (מכרז לסוגיו, בחירה מרשימת מציעים, פטור ממכרז) • כמויות שנרכשו במסגרת התקשרויות קודמות, לרבות חתך אפיון לפי סוגי הטובין/השירות/העבודה • מחירים קודמים לפי סוגי הטובין/השירות/העבודה • יש לצרף דוחות מעקב מסכמים ו/או דיווח על כשלים במכרז או בשירות, לרבות הפעלת מנגנון פיצויים מוסכמים, ככל שהופעל • הכנסות שהתקבלו במסגרת המכרז, ככל שרלוונטי
ישנם התקשרויות רבות מול הOECD לא בתחום זה למיטב ידיעתי

חתימת ממלא הטופס:

שם	דניאל רואש
חתימה	דניאל רואש
תפקיד	ראש תחום אינדיקטורים כלכליים

שם טופס: בקשה לאישור וסיווג התקשרות

שם ההוראה: 7.2.2

פרק ראשי: התקשרויות ורכישות

מספר טופס: 7.2.2.1.ט

פרק משני: ועדות מכרזים ועבודתן

חלק ב – סיווג ההתקשרות

ימולא בכל מקרה שאינו מכרז פומבי רגיל.

אנו מבקשים לסווג את ההתקשרות המפורטת להלן בהתאם להוראות תקנה 9 לתקנות חובת מכרזים (למעט תקנות 3(1), 3(2) ו-3(8)).

להלן פרטי ההתקשרות:

סוג רכש/מכרז: (סמן X במקום המתאים)

☐ טובין ☒ שירותים ☐ ביצוע עבודה ☐ מקרקעין

התקנה ותקנת המשנה לתקנות חובת מכרזים שעליהן מסתמכת הבקשה:

- ☐ תקנה 3 – התקשרות בפטור ממכרז, תקנת משנה _____
- ☐ תקנה 4 – התקשרות במכרז סגור, תקנת משנה _____
- ☐ תקנה 5 – התקשרות עם בעל מקצוע מומחה _____ תקנת משנה _____
- ☐ תקנה 5א – התקשרות עם מתכנן, תקנת משנה _____
- ☐ תקנה 7 – התקשרות במכרז עם מו"מ, תקנת משנה _____
- ☐ תקנה 19ה – התקשרות במכרז ממוכן מהיר. תקנת משנה _____

נימוקים לבקשה

נא להתייחס בין היתר לסעיפים הבאים:

האם קיים מכרז מרכזי של החשב הכללי או של גורם מוסמך אחר בנושא ההתקשרות
אם קיים – יש לנמק מדוע מוצדק לבצע התקשרות שלא במסגרת המכרז המרכזי
ספק יחיד

מדוע אין זה אפשרי או מוצדק לבצע התקשרות באמצעות מכרז פומבי רגיל או בהליך תחרותי בהתאם למדרג ההליכים המפורט בתקנה 1ב
ספק יחיד

במקרה שבו מדובר בהתקשרות לפי תקנה 3(29), 3(30), 3(31), 3(32) לתח"ם, יש למלא את השדות הבאים:

האם בוצע הליך בחינת קיומם של ספקים/מיזמים
אם בוצע יש לפרט את תוצאותיו
ספק יחיד

שם טופס: בקשה לאישור וסיווג התקשרות

שם ההוראה: 7.2.2

פרק ראשי: התקשרויות ורכישות

מספר טופס: 7.2.2.1.ט

פרק משני: ועדות מכרזים ועבודות

במקרה שבו מדובר בהתקשרות המשך לפי תקנה 3(4) לתח"ם, יש להתייחס לסעיפים הבאים:

אופן ביצוע התקשרות ראשונה:

☐ מכרז פומבי ☐ מכרז סגור ☐ פטור ממכרז לפי תקנה ____ ותקנת משנה ____

פירוט לגבי ההתקשרויות בנושא זה

סוג התקשרות המשך (הארכה או הרחבה)	תקופת ההתקשרות	שווי ההתקשרות	נושא	מספר פנייה/דיווח במערכת מנוף	גורם מאשר ההתקשרות (ועדת המכרזים/ועדת הפטור המשרדית/ועדת הפטור)	תקנה בתקנות חובת המכרזים (תח"ם)	
							התקשרות ראשונה
							זכויות ברירה (אופציות) שמומשו
							התקשרות המשך ראשונה לא כולל התקשרות המשך מבוקשת
							התקשרות המשך מבוקשת

- האם מדובר בהארכה או בהרחבת ההתקשרות
- האם תנאי התקשרות ההמשך זהים להתקשרות הראשונה או מיטיבים עם המשרד

לא

במקרה שבו מדובר בהתקשרות לפי תקנות 4 / 5 / 5א לתח"ם, יש להתייחס לסעיפים הבאים:

- האם קיים מאגר מרכזי בנושא ההתקשרות
- שם רשימת המציעים
- התמחות/תת התמחות מבוקשים
- רשימת המציעים של המשרד/של משרד אחר

לא

חתימת ממלא הטופס:

שם	דניאל רואש
חתימה	
תפקיד	ראש תחום אינדיקטורים כלכליים

(To be prepared on the letterhead of the CBS)

Date:

Dear Mr. Wyckoff,

I am writing to inform you that the Israeli Central Bureau of Statistics (CBS) will pay EUR 69,265 for the work on translating the OECD Going Digital Toolkit [Israel country page](#) and the linked indicators into Hebrew and Arabic (reading right to left). This work is under the responsibility of the Directorate for Science, Technology and Innovation, under Output Area 1.3.1.6.4 – Going Digital Toolkit and Implementation of the Measurement Roadmap, which is included in the 2021-2022 Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD) Programme of Work and Budget.

As part of this agreement, the OECD will add the CBS logo to the “supporters” section of the Toolkit footer. The CBS will provide the logo to the OECD in the following format: An all white logo with a transparent background, 40 pixels in height and between 50 and 170 pixels in width, in SVG format.

This amount will be paid upon receipt of the corresponding invoices from the OECD in two instalments: EUR 34,632 upon acceptance of this offer letter by the OECD and EUR 34,633 by 1 October 2022. Please send the invoice to the following person:

CBS contact Name
Address

Phone:
Email:

The continuation of any outputs beyond 2022 is subject to the inclusion of such outputs in the OECD’s future Programme(s) of Work and Budget (“PWB”). The continuation of this work is envisaged under Output Area 1.3.1.1.4 – Maintaining and elaborating the Going Digital Toolkit, which is included in the current draft 2023-2024 Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD) Programme of Work and Budget [DSTI/CDEP(2021)15/REV3].

I note that the OECD shall administer the payment in accordance with its Financial Regulations and other relevant rules, policies and procedures which provide for an administrative cost recovery charge of 6.48% of the total payment amount.

To limit administration costs, should upon completion of the project an amount of EUR 1,000 or less remain unspent, the OECD shall not be required to return these funds to CBS.

I note that the results of the work, in whatever form, shall be the sole property of the OECD.

Any disagreement arising out of or relating to the interpretation of, compliance with or execution of this payment shall be resolved by the Parties by mutual agreement.

The present letter and your confirmation of acceptance shall form a binding agreement between us.

Yours sincerely,

Translation of the OECD Going Digital Toolkit Israel Country Page	
	Cost (in euros)
IT costs (OECD and external developer)	41,850.00 €
OECD personnel costs	15,000.00 €
OECD translation service: Full Hebrew translation	2,100.00 €
OECD translation service: Full Arabic translation	1,100.00 €
Lump sum to cover future updates and translations of new indicators (one-off non-recurring fee)	5,000.00 €
Sub-total	65,050.00 €
OECD administrative recovery charge (6.48%)	4,215.24 €
Total	69,265.24 €

פניית פרסום באתר: 4000554149, דרישות הלמ"ס מגוף שמקי"ם אתר אינטרנט ודאש

פרטים	נושאי התקשרות	איש קשר	תאריכים	מסמכים לפרסום	ספקים	תקופות והיקף התקשרות	השגות/החלטות/פרסומים	היסטוריית שינויים
מסמן:								
לא נמצאה תוצאה								

פניית פרסום באיור: 400554149, דרישות הל"ח"ס מגוף שחקנים אתר אינטרנט ודאש

400554149 דרישות הל"ח"ס מגוף שחקנים אתר אינטרנט ודאש

400554149 דרישות

דרישות הל"ח"ס מגוף שחקנים אתר אינטרנט ודאש

15.17.28.09.2022

מסמך מס' 400554149 דרישות הל"ח"ס מגוף שחקנים אתר אינטרנט ודאש

מסמך מס' 400554149 דרישות הל"ח"ס מגוף שחקנים אתר אינטרנט ודאש

מסמך מס' 400554149 דרישות הל"ח"ס מגוף שחקנים אתר אינטרנט ודאש

מסמך מס' 400554149 דרישות הל"ח"ס מגוף שחקנים אתר אינטרנט ודאש

מסמך מס' 400554149 דרישות הל"ח"ס מגוף שחקנים אתר אינטרנט ודאש

מסמך מס' 400554149 דרישות הל"ח"ס מגוף שחקנים אתר אינטרנט ודאש

מסמך מס' 400554149 דרישות הל"ח"ס מגוף שחקנים אתר אינטרנט ודאש

מסמך מס' 400554149 דרישות הל"ח"ס מגוף שחקנים אתר אינטרנט ודאש

מסמך מס' 400554149 דרישות הל"ח"ס מגוף שחקנים אתר אינטרנט ודאש

הלשכה המרכזית לסטטיסטיקה (הלמ"ס)
דרישות הלמ"ס מגוף שמקים אתר אינטרנט ודאשבורד עם נתונים על ישראל

1. הלשכה המרכזית לסטטיסטיקה (הלמ"ס) מעוניינת להתקשר עם ה-OECD לתרגום המדדים הקיימים באתר ה-OECD לעברית והכנת האתר כך שהנתונים יוצגו בעברית. בנוסף לכך יועברו ניתוחים שונים ל-OECD והם יעלו כקבצי PDF באתר. כמו כן יידרשו עדכון ותחזוקת המאגר, כמפורט בחוות הדעת להלן. כמו כן ה-OECD הוא ספק חוץ (יחיד) לשירותי ייעוץ ומחקר הנדרשים להשוואה בין מדינות ולשימוש במאגר הנתונים ייחודי של הארגון.
2. בהתאם לתקנה 3א (א) (2), לתקנות חובת המכרזים התשנ"ג – 1993, אדם הסבור כי קיים ספק אחר המסוגל לבצע את ההתקשרות, רשאי לפנות ללמ"ס, באופן המפורט בסעיף 4 להלן ולהודיע כי קיים ספק המסוגל לבצע את ההתקשרות.
3. על הספק הנ"ל לענות על התנאים הבאים (לצדף אישורים):
 - א. מינהלי
 - אישור תקף על ניהול ספרים, רישום במע"מ ומס הכנסה, היותו עוסק מורשה וכל אישור אחר המתחייב על פי חוק עסקאות גופים ציבוריים (אכיפת ניהול חשבונות ותשלום חובות מס), התשל"ו – 1976.
 - ב. מקצועי
 - להיות פעיל בנושא הקמת אתר אינטרנט ודאשבורד בעברית עם נתונים על ישראל ברמה דומה לדאשבורד באתר OECD, שנה לפחות. (התאריך הקובע לבדיקת הפעילות הוא 19.7.2022).
 - ג. מהות השירות הנדרש
 - הקמת, ניהול, עדכון ותחזוקת אתר אינטרנט ודאשבורד בעברית עם נתונים על ישראל ברמה דומה לדאשבורד באתר OECD.
4. על הספקים העומדים בדרישות הלמ"ס כמפורט בסעיף 3 לפנות לכתובת דוא"ל micrazimnt@cbs.gov.il עד יום ג' 19.7.2022 (כ' בתמוז תשפ"ב), בשעה 12:00, לצדף את האישורים המפורטים בסעיף 3 הנ"ל ולפרט את הפרטים הנדרשים, תוך ציון יכולת לעמוד בדרישות:
 - שם המציע וסוג ההתארגנות (במקרה של חברה, יש לצדף מספר חברה)
 - תחום עיסוק עיקרי
 - כתובת לדואר רגיל
 - שם איש הקשר, מספר טלפון, מספר פקס וכתובת דוא"ל
 - מספר עוסק מורשה
 - שמות לקוחות המקבלים את השירות המבוקש.
5. הלמ"ס רשאית, אך לא חייבת, להשתמש במידע אשר יועבר אליה בעקבות פנייה זו, לצורך תכנון או עריכת מכרז, מכרז סגור או בקשה לקבלת הצעות, בהתאם לחוק חובת המכרזים.

סוגי מכרזים והתקשרויות	פרק משני:	משרד האוצר	 החשב הכללי
התקשרויות בפטור ממכרז	תת פרק:	אגף החשב הכללי	
7.3.6.2	הוראה מקשרת:	תכ"ם - התקשרויות ורכישות	
7.3.6.2.1.ט	מספר טופס:		
תת מהדורה: 01	מהדורה: 01		

אל: ועדת המכרזים

לשכה מרכזית לסטטיסטיקה	משרד:
עסקים כלכלה - אינדיקטורים כלכליים	יחידה מזמינה:
29.6.22	תאריך:

הנדון: חוות דעת מקצועית במסגרת כוונה להתקשר עם ספק יחיד/ ספק חוץ

הבקשה מסתמכת על תקנה 3(29) / 3(31) (סמן את התקנה המתאימה) לתקנות חובת מכרזים ועל הוראות תכ"ם, "פטור מחובת המכרז", מס' 7.8.1 והוראת תכ"ם, "בחינת קיומם של ספקים ומיזמים", מס' 7.8.2.

תיאור מהות ההתקשרות (רקע ופירוט התכונות של הטובין/השירות/העבודה) כחלק משיתוף פעולה עם ה-OECD בנושא מדדים דיגיטליים (Digital Toolkit), נוכחנו לדעת כי העובדה שכבר קיים בסיס נתונים אינטראקטיבי בו יש ויזואליזציה מתקדמת מאוד עם נתונים על ישראל, נותנת לנו הזדמנות לקבל פלטפורמה בעברית, ללא ההשקעה העצומה של בניית תוכנית מאפס. המדדים על ישראל מראים השוואה של ישראל למדינות אחרות החברות ב-OECD האתר, שנמצא כרגע באנגלית, בנוי כך שאפשר לתרגם אותו לעברית. https://goingdigital.oecd.org/countries/isr נדרשת התקשרות חד פעמית להקמה-כלומר תרגום המדדים הקיימים לעברית והכנת האתר כך שהדברים יוצגו בעברית. בנוסף לכך יועברו ניתוחים שונים ל-OECD והם יעלו כקבצי PDF באתר. כמו כן ידרשו עדכון ותחזוקת המאגר. כמו כן ה-OECD הוא ספק חוץ (יחיד) לשירותי ייעוץ ומחקר הנדרשים להשוואה בין מדינות ולשימוש במאגר הנתונים ייחודי של הארגון.
--

האם קיים בנושא זה מכרז מרכזי של החשב הכללי או גורם ממשלתי מוסמך אחר? ☐ כן ☒ לא

סוג ההתקשרות: (סמן X במקום המתאים)

☐ ביצוע עבודה

☒ שירותים

☐ טובין

שם הספק:	ORGANIZATION FOR ECONOMIC CO-OPERATION - "OECD"
מספר הספק	520004571
(ח.פ.ח.צ.ע.מ/מספר עמותה)	50002051 (מספר הארגון במרכבה)
ספק זה הנו:	☐ ספק יחיד X ☒ ספק חוץ
אומדן / שווי ההתקשרות:	€ 69,265.24 שהם כ- 252,000 ₪, לפני מע"מ. כ- 300,000 ₪ (כולל מע"מ 17%, אם נדרש) הוצאה חד פעמית. ייתכנו עלויות תפעול בסך כ- 60,000 ₪ (כולל מע"מ 17%, אם נדרש) לשנה. סה"כ אומדן התקשרות לתקופה: כ- 420,000 ₪ (כולל מע"מ 17%, אם נדרש)
תקופת ההתקשרות:	1.7.2022 – 30.6.2025

משרד האוצר אגף החשב הכללי תכ"ם - התקשרויות ורכישות			פרק משני: תת פרק: הוראה מקשרת: מספר טופס: מהדורה:	סוגי מכרזים והתקשרויות התקשרויות בפטור ממכרז 7.3.6.2 ט.7.3.6.2.1 01
החשב הכללי			תת מהדורה: 01	01

נימוקים כי הספק הוא ספק יחיד או כי הטובין הם טובי חוץ
(במקרה הצורך ניתן לצרף עמודים נוספים וכל מסמך רלוונטי נוסף)

נא להתייחס לסעיפים הבאים:

1. האמצעים שבהם נערכו בדיקות לאיתור ספקים נוספים והכנת חוות דעת כולל פירוט מקורות מידע ופעולות שנקטו (לדוגמה חיפוש באינטרנט, התכתבות עם ספקים, פגישה או שיחה עם ספקים וכדומה).
2. ממצאי הבדיקה (אם ישנם ספקים נוספים בתחום ההתקשרות, יש לפרט את הסיבות לאי התאמתם לביצוע ההתקשרות עימם ואת הסיבות להיות הספק שלגביו נכתבה חוות הדעת ספק יחיד/ספק חוץ)
3. נימוקים והערות נוספות

בסיס הנתונים של ה-OECD מכיל את כלל הנתונים של המדינות החברות ולכן הקמה של דאשבורד על ידי ארגון זה קלה יותר וזולה יותר באופן משמעותי מאוד
מבירור עם חברת "גירית" המתמחה בהקמת אתרים עולה שהקמת אתר דאשבורד ברמה דומה לדאשבורד של ה-OECD תיקח מספר שנים ותעלה מעל 2 מיליון שקלים לפחות

חוות דעתי זו ניתנת מתוקף היותי הסמכות המקצועית לנושא זה.

בכבוד רב,

דניאל רואש	ראש תחום אינדיקטורים כלכליים (ביקוש בשוק העבודה ומדדים דיגיטליים בישראל)	דניאל רואש
חתימה	תפקיד בעל הסמכות המקצועית	שם בעל הסמכות המקצועית